İSTANBUL 29 MAYIS ÜNİVERSİTESİ DERS KATALOG FORMU / COURSE DESCRIPTION FORM			
FAKÜLTE: FACULTY:	Edebiyat Fakültesi Faculty of Arts		
BÖLÜMÜ: DEPARTMENT:	Çeviribilim / Arapça Mütercim-Tercümanlık Translation Studies / Arabic Translation and Interpreting		
DERSİN ADI: COURSE TITLE:	Arapça Cümle Yapısı (Arapça) Syntactic Structures of Arabic (Arabic)		
KODU: COURSE CODE:	TRA212	YARIYIL: SEMESTER:	2 (İKİ) 2SD (SECOND))
KREDİSİ: CREDIT:	3 Kredi 3 AKTS 3 Credits 3 EKTS	T+P Saat: T+P (Hours):	1+2=3 1+2=3
DERSİN TÜRÜ: COURSE TYPE:	Zorunlu Compulsory	DERSİN DİLİ Language of Instruction:	ARAPÇA ARABIC
ÖN KOŞULLARI: PREREQUISITES:	YOK NONE		
DERSİ VEREN:	Dr. Öğr. Üyesi Mahmoud ABS		
DERSİN İÇERİĞİ: COURSE CONTENTS:	Dersin içeriği, Arapça dil sisteminin yapıtaşlarını ve cümle kurma mekanizmalarını kapsamlı bir şekilde ele almaktadır. Başlıca konular şunlardır: Arapçada cümle çeşitleri: İsim ve fiil cümlelerinin derinlemesine analizi. Cümle öğeleri: Mübteda, haber, fiil, fail ve mefulatın sentaktik ve semantik işlevleri. Edatların cümle yapısına etkisi ve işlevsel parçacıkların anlam üzerindeki rolü. İndetermine (nekre) ve determine (marife) yapıların bağlamsal etkileri. Şart ve istifham gibi yapısal formların genel ve özel anlam (umum-husus) ilişkileri. Akademik ve edebi metinler üzerinden uygulamalı cümle çözümlemeleri. The course content provides a comprehensive examination of the constituents and mechanisms of the Arabic linguistic system. Key thematic areas include: Typology of Arabic sentences: An in-depth analysis of nominal and verbal sentence structures. Syntactic components: The functional and semantic roles of the subject, predicate, verb, agent, and various objects (Mafulat). The influence of functional particles (Huruf) on syntactic architecture and meaning. Contextual implications of indefiniteness (Nakirah) and definiteness (Ma'rifah). Structural analysis of conditional and interrogative forms in relation to generality (Umum) and specificity (Takhsis). Applied syntactic analysis utilizing academic, literary, and technical discourses.		

DERSİN AMAÇLARI: COURSE OBJECTIVES:	Bu dersin temel amacı, Arapça Mütercim ve Tercümanlık öğrencilerinin Arapça cümle yapısı, sentaks (nahiv) kuralları ve anlamsal işlevler üzerindeki yetkinliklerini sistematik bir yaklaşımla geliştirmektir. Ders, öğrencilerin metin analizi yapabilme, karmaşık cümle yapılarını çözümleyebilme ve dilsel göstergelerin anlamsal sınırlarını (özellikle umum ve husus gibi kavramlar çerçevesinde) kavrayabilmelerini hedeflemektedir. Ayrıca, ana dili Arapça olmayan öğrencilerin akademik ve profesyonel çeviri süreçlerinde yapısal doğruluğu sağlamaları amaçlanmaktadır. The primary objective of this course is to systematically enhance the proficiency of Arabic Translation and Interpreting students in Arabic sentence structure, syntactic rules (Nahw), and semantic functions. The course aims to equip students with the analytical tools necessary for textual deconstruction, the interpretation of complex syntactic patterns, and a nuanced understanding of semantic boundaries (particularly within the framework of generality and specificity). Furthermore, it seeks to enable non-native speakers to achieve structural precision and rhetorical accuracy in both academic and professional translation.

DERSİN ÖĞRENME KAZANIMLARI (Çıktıları):
LEARNING OUTCOMES OF THE COURSE:

Öğrenme Çıktıları (ÖÇ) Learning Outcomes (LO)		**ÖY**
Bu dersi başarı ile tamamlayan öğrenciler: The students who succeeded in this course should be able to:		
ÖÇ-1 LO – 1:	Temel dilbilgisi konularını öğrenir. Mastery of Fundamental Linguistic Principles.	1,5
ÖÇ-2 LO – 2:	Dilbilgisi hatalarına düşmeden sözlü çeviri sırasında akıcı konuşma becerisini geliştirir. Enhanced Syntactic Fluidity in Oral Interpretation.	1,5
ÖÇ-3 LO – 3:	Hatasını fark edebilecek bir seviyeye ulaşır. Development of Linguistic Self-Monitoring and Error Detection.	1,5
ÖÇ-4 LO – 4:	Daha önce öğrenmediği bazı gramer konularını tanır. Exploration of Advanced Grammatical Constructs.	1,5
ÖÇ-5 LO – 5:	Arapça yazılı metinleri dilbilgisi hatlarından uzak bir şekilde çeviri becerisini geliştirir. Refinement of Structural Integrity in Written Translation.	1,5
ÖÇ-6 LO – 6:	Dilbilgisi kurallarını kullanarak metin analizi yapabilir. Application of Syntactic Rules in Textual Analysis.	1,5
ÖÇ-7 LO – 7:		1,5

ÖY: Ölçme ve değerlendirme yöntemi (1: Yazılı Sınav, 2: Sözlü Sınav, 3: Ev Ödevi, 4: Proje 5: Seminer / Sunum, 6: Dönem Ödevi, 7: Final Sınavı)
AM: Assessment Methods and Criteria: (1: Midterm Exam, 2: Quiz / Oral Exam, 3: Homework, 4: Project, 5: Seminar / Presentation, 6: Term Paper, 7: Final Exam)

DERSİN VERİLİŞ ŞEKLİ
MODE OF DELIVERY:
Yüz yüze - çevrimiçi
face-to-face -online

ÖĞRETİM YÖNTEMLERİ:
PLANNED LEARNİNG ACTİVİTİES AND TEACHİNG METHODS:

Konferans, Sunum, Tartışma, Proje Odaklı, Araştırma Temelli
Lecture, Presentation, Discussion, Project-oriented, Research-based

DERS AKIŞI
WEEKLY LECTURE PLAN

HAFTA **WEEK**	**KONULAR** **TOPICS**
1:	Nahiv İlmi: Giriş, Kelâm ve Kelime Çeşitleri Introduction to Arabic Syntax: The Concept of *Kalam* and Parts of Speech Abdülbedî‘ en-Neyrebânî. el-Hulâsa fî ilmi’l-Arabiyye. 15-28 Ebû Abdurrahmân Cemâl b. İbrâhîm el-Karaş. en-Nahvu’t-tatbîkî. 11-30 Anlatım, Tartışma, Uygulama Lecture, Discussion, Practice
2:	İ'rab ve Binâ: Temel Kavramlar ve Cümledeki Konumlar Declinability and Invariability (*I’rab* and *Bina*): Theoretical Foundations Abdülbedî‘ en-Neyrebânî. el-Hulâsa fî ilmi’l-Arabiyye. 29-42 Muhammed Ahmed el-Mikâvî. et-Tatbîkâtü’l-arabiyye alâ’l-kavâidi’n-nahviyye ve’s-sarfiyye li tullâbi’l-âmiyye ma icâzeti’t-tedrîs. 22-45 Anlatım, Tartışma, Uygulama Lecture, Discussion, Practice
3:	İ'rab Alametleri: Aslî ve Fer'î Alametler Markers of Inflection: Primary and Secondary *I’rab* Indicators Abdülbedî‘ en-Neyrebânî. el-Hulâsa fî ilmi’l-Arabiyye. 43-65 Habîb Yûsuf Muğniye. Tatbîkâtu’l-vâfî fî en-Nahvi ve’s-sarfi. 35-60 Anlatım, Tartışma, Uygulama Lecture, Discussion, Practice
4:	Gayri Munsarif (Sarf Edilemeyen İsimler) Diptotes (*Al-Mamnu’ min al-Sarf*): Rules and Exceptions Abdülbedî‘ en-Neyrebânî. el-Hulâsa fî ilmi’l-Arabiyye. 66-80 Abdu’l-Âl Sâlim Mukrim. Tatbîkât nahviyye belâgıyye. 88-112 Anlatım, Tartışma, Uygulama Lecture, Discussion, Practice
5:	Marife ve Nekre (Belirlilik ve Belirsizlik) Determinacy and Indeterminacy: The Syntax of *Ma’rifah* and *Nakirah*

	Abdülbedî‘ en-Neyrebânî. el-Hulâsa fî ilmi’l-Arabiyye. 81-105 Abduh er-Râcihî, et-Tatbîku’n-Nahvî. İskendetiye. 48-72 Anlatım, Tartışma, Uygulama Lecture, Discussion, Practice
6:	İsim Cümlesi Yapısı: Mübteda ve Haber The Nominal Sentence: Structural Analysis of *Mubtada* and *Khabar* Abdülbedî‘ en-Neyrebânî. el-Hulâsa fî ilmi’l-Arabiyye. 106-125 Muhammed Ahmed el-Mikâvî. et-Tatbîkâtü’l-arabiyye alâ’l-kavâidi’n-nahviyye ve’s-sarfiyye li tullâbi’l-âmiyye ma icâzeti’t-tedrîs. 76-98 Anlatım, Tartışma, Uygulama Lecture, Discussion, Practice
7:	Nevâsih: İsim Cümlesini Değiştiren Unsurlar (Kâne, İnne ve Benzerleri) Syntactic Annulners (*Al-Nawasikh*): *Kana*, *Inna*, and Their Complementary Particles Abdülbedî‘ en-Neyrebânî. el-Hulâsa fî ilmi’l-Arabiyye. 126-150 Ebû Abdurrahmân Cemâl b. İbrâhîm el-Karaş. en-Nahvu’t-tatbîkî. 115-142 Anlatım, Tartışma, Uygulama Lecture, Discussion, Practice
8:	**Arasınav** **Midterm**
9:	Fiil Cümlesi I: Fiiller ve Fâil (Özne) Yapısı The Verbal Sentence I: Verb Classifications and Agent (*Fa’il*) Structure Abdülbedî‘ en-Neyrebânî. el-Hulâsa fî ilmi’l-Arabiyye. 151-170 Abduh er-Râcihî, et-Tatbîku’n-Nahvî. İskendetiye. 120-145 Anlatım, Tartışma, Uygulama Lecture, Discussion, Practice
10:	Fiil Cümlesi II: Nâibu'l-Fâil (Sözde Özne) ve Mefulün Bih The Verbal Sentence II: The Pro-agent (*Na’ib al-Fa’il*) and Direct Object (*Maf’ul Bihi*) Abdülbedî‘ en-Neyrebânî. el-Hulâsa fî ilmi’l-Arabiyye. 171-190 Muhammed Ahmed el-Mikâvî. et-Tatbîkâtü’l-arabiyye alâ’l-kavâidi’n-nahviyye ve’s-sarfiyye li tullâbi’l-âmiyye ma icâzeti’t-tedrîs. 122-148 Anlatım, Tartışma, Uygulama Lecture, Discussion, Practice
11:	Meful Grupları: Mefulün Fîh, Mefulün Maah, Mefulün Leh ve Meful-i Mutlak

	The Adverbial Objects: *Maf'ul Fihi*, *Ma'ahu*, *Lahu*, and the Absolute Object (*Al-Maf'ul al-Mutlaq*) Abdülbedî' en-Neyrebânî. el-Hulâsa fî ilmi'l-Arabiyye. 191-215 Ebû Abdurrahmân Cemâl b. İbrâhîm el-Karaş. en-Nahvu't-tatbîkî. 160-188 Anlatım, Tartışma, Uygulama Lecture, Discussion, Practice
12:	Mansubât: Hâl ve Temyiz Yapıları Accusative Constructs: The Syntax of *Hal* (Circumstantial Clause) and *Tamyiz* (Specification) Abdülbedî' en-Neyrebânî. el-Hulâsa fî ilmi'l-Arabiyye. 216-235 Abduh er-Râcihî, et-Tatbîku'n-Nahvî. İskendetiye. 175-198 Anlatım, Tartışma, Uygulama Lecture, Discussion, Practice
13:	Harf-i Cerler, İzafet (Tamlamalar) ve Tevâbi' (Sıfat, Atıf, Tekid, Bedel Prepositional Phrases, Genitive Constructions (*Idafah*), and Syntactic Followers (*Tawabi'*) Abdülbedî' en-Neyrebânî. el-Hulâsa fî ilmi'l-Arabiyye. 236-265 Ebû Abdurrahmân Cemâl b. İbrâhîm el-Karaş. en-Nahvu't-tatbîkî. 202-235 Anlatım, Tartışma, Uygulama Lecture, Discussion, Practice
14:	Söz Dizimsel Kalıplar: Taaccub, Medih (Övgü) ve Zem (Yergi) Üslupları Rhetorical and Evaluative Structures: Exclamation, Eulogy (*Madh*), and Satire (*Zamm*) Abdülbedî' en-Neyrebânî. el-Hulâsa fî ilmi'l-Arabiyye. 266-280 Abduh er-Râcihî, et-Tatbîku'n-Nahvî. İskendetiye. 220-238 Anlatım, Tartışma, Uygulama Lecture, Discussion, Practice
15:	Şart Cümleleri, İstisna, Nidâ, Sayılar ve Cümlelerin İ'rabı Advanced Syntactic Forms: Conditional Sentences, Vocatives, Numerals, and Clause-Level *I'rab* Abdülbedî' en-Neyrebânî. el-Hulâsa fî ilmi'l-Arabiyye. 281-320 Abduh er-Râcihî, et-Tatbîku'n-Nahvî. İskendetiye, 240-285 Anlatım, Tartışma, Uygulama Lecture, Discussion, Practice
16:	**Final**

	Final exam

Ders Kitabı / Malzemesi **Required Reading**	
[1]	Abdülbedî‘ en-Neyrebânî. el-Hulâsa fî ilmi’l-Arabiyye. Şam: Dâru’l-Gavsânî, 1. Baskı, 2018.
[2]	Abdu’l-Âl Sâlim Mukrim. Tatbîkât nahviyye belâgıyye. Beyrut: Müessetü’r-Risâle, 2. Baskı. 1413-1992.
[3]	Ebû Abdurrahmân Cemâl b. İbrâhîm el-Karaş. en-Nahvu’t-tatbîkî. Mısır: Dâru’d-Diyâ, 1423-2003.
[4]	Habîb Yûsuf Muğniye. Tatbîkâtu’l-vâfî fî en-Nahvi ve’s-sarfi. Beyrut: Mektebu’l-Hilâl, 2005.
[5]	Abduh er-Râcihî, et-Tatbîku’n-Nahvî. İskendetiye: Dâru’l-Ma’rife el-Câmiiyye. 2. Baskı., 1997.
[6]	Muhammed Ahmed el-Mikâvî. et-Tatbîkâtü’l-arabiyye alâ’l-kavâidi’n-nahviyye ve’s-sarfiyye li tullâbi’l-âmiyye ma icâzeti’t-tedrîs. Mısır: Matbaa Dâri’-Te’lîf, 2. Baskı, 1380-1961.
[7]	

DEĞERLENDİRME SİSTEMİ: **EVALUATION SYSTEM:**		Sayı Quantity	Katkı Payı (%) Percentage (%)
	Vize veya Araştırma	40	%40
	Final	60	%60

Derse katılım zorunludur. İntihal doğrudan dersten kalmaya neden olur.
Attendance is compulsory. Plagiarism leads to immediate dismissal from class.